

VETERINÁRNÍ INFORMACE^(a)
ANGABEN ZUM GESUNDHEITSZUSTAND^(a)
HEALTH INFORMATION^(a)

Identifikační doklad č.

Gesundheitspaß-Nr.

Passport No

Já, níže podepsaný, potvrzuji^(b), že výše uvedený koňovitý vyhovuje následujícím požadavkům:

Der Unterzeichnete bestätigt^(b), daß der vorgenannte Equide folgende Bedingungen erfüllt:

I, the undersigned, certify^(b) that the equine animal described above meets the following requirements:

a) byl dnes vyšetřen a nejeví klinické příznaky onemocnění,
Er ist heute untersucht worden und weist keine klinischen Anzeichen einer Krankheit auf.
it has been examined today and shows no clinical sign of disease;

b) není určen k poražení v rámci národního programu eradikace nákazy nebo infekční choroby,
Er ist nicht zur unschädlichen Beseitigung im Rahmen eines von einem Mitgliedstaat durchgeführten Programms zur Tilgung einer ansteckenden Krankheit bestimmt.
it is not intended for slaughter under a national programme of contagious or infectious disease eradication;

c) – nepochází z území nebo z části území členského státu/třetí země, které(á) podléhá omezením z důvodu moru koní^(c), nebo
Er stammt nicht aus dem Gebiet oder Teilgebiet eines Mitgliedstaats/ Drittlands, in dem infolge des Auftretens der Pferdepest Beschränkungen eingeführt wurden^(c), oder
it does not come from the territory or part of the territory of a Member State/third country which is the subject of restrictions for reasons of African horse sickness^(c), or

pochází z území nebo z části území členského státu, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů, a v karanténě stanici v od do byl vyšetřen testy podle čl. 5 odst. 3 směrnice 90/426/EHS s uspokojivými výsledky^(c);

er stammt aus dem Gebiet oder Teilgebiet eines Mitgliedstaats, in dem infolge des Auftretens der Pferdepest Beschränkungen eingeführt wurden, und er ist in der Quarantänestation von zwischen dem und dem mit zufriedenstellenden Ergebnissen den Tests gemäß Artikel 5 Absatz 3 der Richtlinie 90/426/EWG unterzogen worden^(c);
it comes from the territory or part of the territory of a Member State which was subject to prohibition for animal health reasons and has undergone, with satisfactory results, the tests provided for in Article 5 (3) of Directive 90/426/EEC in the quarantine station of between and^(c);

– není vakcinován proti moru koní, nebo
er ist nicht gegen die Pferdepest geimpft, oder
it is not vaccinated against African horse sickness, or

byl vakcinován proti moru koní dne^{(c)(d)},
er wurde am gegen die Pferdepest geimpft^{(c)(d)};
it was vaccinated against African horse sickness on^{(c)(d)};

d) nepochází z hospodářství, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů, ani nebyl ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů:

Er stammt nicht aus einem Betrieb, der einer tierseuchenrechtlichen Sperre unterliegt, und er ist nicht in Kontakt mit Equiden aus einem Betrieb gekommen, der aus tierseuchenrechtlichen Gründen in folgenden Zeiträumen gesperrt war:
it has not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

– během šesti měsíců počínaje dnem posledního skutečného nebo možného styku s nemocným zvířetem, jde-li o koňovité podezřelé z nakažení hřebčí nákazou. V případě hřebce však zákaz platí až do jeho kastrace,

im Falle des Verdachts auf Beschälseuche: für sechs Monate ab dem Tag des letzten oder des letztmöglichen Kontaktes mit einem kranken Equiden. Für Hengste gilt die Sperre jedoch bis zum Zeitpunkt der Kastration;
during six months in the case of equidae suspected of having contracted dourine, beginning on the date of the last actual or possible contact with a sick animal. However, in the case of a stallion, the prohibition shall apply until the animal is castrated,

- během šesti měsíců počínaje dnem poražení koňovitých postižených danou nákazou, jde-li o vozňivku nebo encefalomyelitidu koní,
bei Rotz und Pferdeenzephalomyelitis: für sechs Monate ab dem Tag, an dem die erkrankten Equiden unschädlich beseitigt worden sind;
during six months in the case of glanders or equine encephalomyelitis, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease in question are slaughtered,
 - do data, kdy infikovaná zvířata byla poražena a zbývající zvířata reagují negativně při dvou vyšetřeních testem dle Cogginse, která byla provedena v odstavu tří měsíců, jde-li o infekční anémii koní,
bei infektiöser Anämie: bis zu dem Tag - nachdem die erkrankten Equiden beseitigt worden sind – an dem alle übrigen Tiere auf zwei im Abstand von 3 Monaten durchgeführten Coggins-Tests negativ reagiert haben;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,
 - po dobu šesti měsíců od posledního případu, jde-li o vezikulární stomatitidu,
bei Stomatitis vesicularis: für sechs Monate ab dem letzten Fall;
during six months from the last case, in the case of vesicular stomatitis,
 - po dobu jednoho měsíce od posledního případu, jde-li o vzteklinu,
bei Tollwut: für einen Monat ab dem letzten Fall;
during one month from the last case, in the case of rabies,
 - během 15 dnů od posledního případu, jde-li o sněť slezinnou,
bei Milzbrand: für 15 Tage ab dem letzten Fall;
during 15 days from the last case, in the case of anthrax,
 - během 30 dnů, počínaje dnem odstranění zvířat a vydezinfikování prostor, pokud byla všechna zvířata druhu vnímavého k nákaze, umístěná v hospodářství, utracena a prostory byly vydezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, kdy zákaz trvá 15 dnů,
für den Fall, daß der gesamte seuchenempfindliche Tierbestand des Betriebes geschlachtet oder getötet und alle Räumlichkeiten desinfiziert worden sind: für 30 Tage ab dem Tag, an dem die Tiere beseitigt und die Räumlichkeiten desinfiziert worden sind, bzw. für 15 Tage im Falle von Milzbrand
if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected during 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;
- e) nebyl, pokud je mi známo, po dobu 15 dnů před vydáním tohoto prohlášení v kontaktu s koňovitými postiženými infekční chorobou nebo nákazou.
Er ist meiner Kenntnis nach nicht in Kontakt mit Equiden gekommen, die in den letzten 15 Tagen von einer ansteckenden Krankheit befallen waren oder sich mit einer ansteckenden Krankheit infiziert haben.
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.
- f) byl v době prohlídky způsobilý k přepravě zamýšlenou cestou v souladu s ustanoveními směrnice 91/628/EHS^(e).
es war zum Zeitpunkt der Untersuchung transportfähig für eine Beförderung nach den Bestimmungen der Richtlinie 91/628/EWG (e).
at the time of inspection it was fit to be transported on the intended journey in accordance with the provisions of Directive 91/628/EEC^(e).

Datum Datum Date	Místo Ort Place	Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře ⁽¹⁾ Stempel und Unterschrift des Amtstierarztes ⁽¹⁾ Stamp and signature of the official veterinarian ⁽¹⁾
⁽¹⁾ Jméno velkým hůlkovým písmem a funkce. Name in Druckbuchstaben und Dienstbezeichnung. Name in block capitals and capacity.		

- a) Tyto informace se nepožadují v případě dvoustranné dohody v souladu s článkem 6 směrnice 90/426/EHS.
Diese Angaben sind im Fall einer bilateralen Vereinbarung nach Artikel 6 der Richtlinie 90/426/EWG nicht erforderlich.
This information is not required where there is a bilateral agreement in accordance with Article 6 of Directive 90/426/EEC.
- b) Platí 10 dnů.
Die Bescheinigung ist 10 Tage lang gültig.
Valid for 10 days.
- c) Nehodící se škrtněte.
Nichtzutreffendes streichen.
Delete whichever does not apply.
- d) Datum vakcinace musí být uvedeno v identifikačním dokladu.
Die Impfdaten sind im Gesundheitspaß zu vermerken.
The vaccination date must be entered in the passport.
- e) Toto prohlášení nezbavuje přepravce jejich povinností v souladu s platnými ustanoveními Společenství, zejména s ohledem na zůsobilost zvířat k přepravě.
Diese Anforderung befreit Transporteure nicht von ihren Pflichten in Zusammenhang mit geltenden Gemeinschaftsvorschriften, insbesondere hinsichtlich der Transportfähigkeit der Tiere.
This statement does not exempt transporters from their obligation in accordance with Community provisions in force in particular regarding the fitness of animals to be transported.